MANUAL DE INSTRUCCIONES

MSR
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

ES

HORNILLO WINDBOILER™

⚠ PELIGRO

No intente utilizar este hornillo: (1) antes de haber leído y entendido completamente este manual; (2) si no está preparado o no se siente seguro en todo momento utilizando un hornillo encendido y/o de combustión; (3) si observa pérdidas de combustible; o (4) si detecta cualquier situación en el hornillo o en el entorno en la que la manipulación de un dispositivo con llama abierta pudiera entrañar riesgos. La no observancia de estas indicaciones puede provocar situaciones peligrosas y derivar en incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte.

Este hornillo está diseñado exclusivamente para el aire libre (hervir agua o cocinar alimentos); nunca lo utilice con otra finalidad. El uso del hornillo en un espacio cerrado o con otra finalidad distinta a la de hervir agua o cocinar alimentos puede provocar fuego, quemaduras, heridas graves o la muerte.

No desmonte el hornillo más allá de lo descrito en estas instrucciones. No modifique el hornillo. Desmontar o modificar el hornillo contraviniendo estas instrucciones supondrá la anulación de la garantía y podría tener como consecuencia situaciones peligrosas que deriven en fuego, quemaduras, heridas graves o la muerte.

Debido al compacto diseño del hornillo WindBoiler™ y a su altura, el hornillo WindBoiler podría volcar con mayor facilidad que otro con una altura inferior. Para reducir el riesgo de vuelco: (1) utilice el hornillo únicamente con recipientes WindBoiler; (2) nunca deje el hornillo sin vigilancia; (3) mantenga a los niños y animales domésticos alejados del mismo; (4) utilice siempre el hornillo sobre una superficie sólida, plana y estable; y (5) nunca lo utilice de modo que contravenga estas instrucciones o para un uso diferente al que se destina. El vuelco del hornillo podría provocar una situación de riesgo que derive en incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte.



Para información y reparaciones del producto, póngase en contacto con:
Cascade Designs, Inc.
4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 USA
1-800-531-9531 o 206-505-9500
www.msrgear.com



Impreso en papel reciclado con un 30% en contenido de residuos.
33-587 | ES

⚠ PELIGRO






PELIGRO DE INHALACIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO, FUEGO Y EXPLOSIÓN

Existen serios peligros asociados a la utilización de este hornillo y combustible. Un incendio accidental, una explosión o su uso indebido pueden ocasionar daños a la propiedad, quemaduras graves e incluso la muerte. Usted es el responsable de su propia seguridad y de la seguridad de sus acompañantes. Actúe con sentido común.

Este hornillo es EXCLUSIVAMENTE PARA USO AL AIRE LIBRE. Nunca use este hornillo en una tienda de campaña, un soportal, un coche o una casa en cualquier tipo de ambiente cerrado. Este hornillo consume oxígeno y produce monóxido de carbono gaseoso, que es tóxico e inodoro. Asimismo, puede prender fuego fácilmente a los materiales combustibles y líquidos o vapores inflamables cercanos. El uso de este hornillo en interiores puede ocasionar quemaduras graves o incluso la muerte.

Mantenga el hornillo y la bombona de combustible alejados de otras fuentes de calor. Nunca coloque recipientes vacíos sobre un hornillo encendido, hierva en seco ni queme alimentos en los recipientes. Los recipientes secos o los alimentos quemados pueden calentar en exceso la bombona y provocar su explosión o la pérdida de combustible. No utilice nunca ningún tipo de protector contra el viento. Nunca utilice recipientes que no sean WindBoiler™, otros accesorios pueden sobrecalentar la bombona de combustible. Si expone la bombona de combustible a calor intenso, explotará y esto podría causarle la muerte o graves quemaduras.

Nunca deje que los niños utilicen este hornillo. Mantenga a los niños vigilados en todo momento y a más de 3 m (10 pies) de distancia del hornillo y del espacio para cocinar.

LEA, ENTIENDA Y SIGA TODAS las instrucciones y advertencias de este manual antes de usar este hornillo. El incumplimiento de estas advertencias e instrucciones puede ocasionar la muerte, quemaduras graves y otras lesiones, así como daños a la propiedad.

EXCLUSIVAMENTE PARA USO AL AIRE LIBRE

CSA C US; CERTIFIED; DESIGN CERTIFIED **Índice nominal:** 6.400 BTU/h.	CE 2009/142/EC (51BS3524-2007) CATEGORY: VAPOR PRESSURE BUTANE PROPANE **Índice nominal:** 1.87.64 kW 144 g/h

Tamaño del orificio del hornillo: 0,30 mm

NOTA: La tasa de velocidad nominal de entrada de calor varía dependiendo de los procedimientos de medición particulares de cada agencia.

⚠ PELIGRO

PELIGRO DE INHALACIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO

- **Este hornillo puede producir monóxido de carbono inodoro.**
- **Su uso en espacios cerrados puede ocasionar la muerte.**
- **Nunca utilice este hornillo en espacios cerrados tales como una caravana, una tienda de campaña, un soportal, un coche o una casa.**

IMPORTANTE
Lea atentamente y entienda todo este manual antes de montar o usar este hornillo. Conserve este manual para futuras consultas.
Si no entiende este manual o tiene alguna pregunta llame a Cascade Designs al 1-800-531-9531.

POR SU SEGURIDAD

Si siente olor a gas:
1. **No intente encender el hornillo.**
2. **Apague cualquier llama.**
3. **Desconecte el hornillo de la bombona de combustible.**

POR SU SEGURIDAD

No guarde ni use gasolina u otros líquidos con vapores inflamables en las inmediaciones de este u otro hornillo.

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE SEGURIDAD

Para evitar la muerte o lesiones graves, LEA, ENTIENDA Y SIGA TODAS las advertencias e instrucciones de este manual antes de utilizar este hornillo.

El hornillo es un dispositivo compacto y ligero fabricado para cocinar al aire libre. Cocinar al aire libre es más peligroso que cocinar como normalmente lo haría en casa. Consulte en el establecimiento en el que adquirió el hornillo si necesitase más información para cocinar al aire libre.

Busque el consejo de alguien experimentado antes de iniciar su aventura al aire libre. Usted es el responsable de su propia seguridad y de la de sus acompañantes. Este manual no pretende sustituir su sentido común.

Seguridad de la bombona de combustible

Este hornillo utiliza una bombona de gas líquido sometido a presión (LPG) que es extremadamente inflamable y explosiva. Utilice únicamente bombonas de combustible MSR® IsoPro™ o de butano-propano de MSR (113 gramos/4 onzas o 227 gramos/8 onzas) con su hornillo WindBoiler™, ya que puede ser peligroso utilizar otras bombonas. Siga esta información de seguridad:

- Escuche y huela para detectar fugas de gas. Las fugas de gas constituyen un grave peligro. El LPG es invisible e inodoro, y los fuertes aditivos aromáticos pueden desaparecer con el tiempo. Las fugas no siempre se detectan por el olor.
- Compruebe que la conexión entre el hornillo y la bombona de combustible es segura y esté bien ajustada. Si la conexión no parece segura, o si escucha o huele a gas, no utilice el hornillo ni la bombona. Traslade el hornillo a un espacio bien ventilado lejos de cualquier fuente de calor, a fin de localizar y detener la fuga.
- Nunca utilice bombonas de combustible que pesen más de 227 gramos ni mayores de 10 cm de altura, porque las bombonas muy grandes disminuyen la estabilidad del hornillo.
- Use el soporte para bombonas MSR cuando utilice bombonas con un diámetro inferior a 10 cm.
- Mantenga el hornillo y la bombona de combustible alejados de otras fuentes de calor. La exposición de la bombona de combustible a altas temperaturas puede producir una explosión o una fuga, lo que podría ocasionar quemaduras graves o incluso la muerte.
- Siga todas las advertencias relativas al uso y almacenamiento de bombonas de combustible.

MECANISMO DEL INTERRUPTOR TÉRMICO

El hornillo WindBoiler™ ha sido diseñado con un mecanismo de interruptor térmico interno, que lo apagará cuando se caliente en exceso. Su sobrecalentamiento podría estar causado por el uso de recipientes inadecuados, por el almacenamiento en un entorno excesivamente caliente, por daños en el quemador o por un encendido incorrecto.

El mecanismo de interruptor térmico se puede reiniciar una vez y solo si el hornillo se ha enfriado hasta una temperatura segura. Tenga en cuenta que reiniciarlo repetidamente, podría dañar los componentes internos del hornillo, lo que podría provocar fugas de combustible y causar fuego, quemaduras, heridas graves o la muerte. Si se activa el interruptor térmico del hornillo más de una vez, deje de utilizar el hornillo y póngase en contacto con el departamento de atención al cliente de Cascade Designs. (Vea el apartado *Solución de problemas*).

REINICIAR EL INTERRUPTOR TÉRMICO

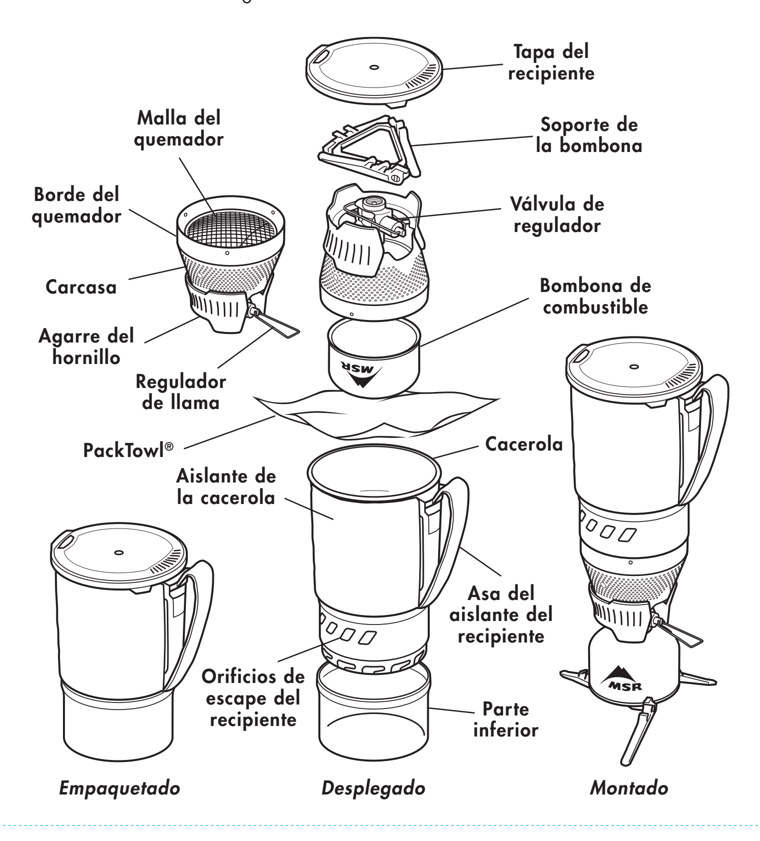
1. **Espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo.**
   ↳ Desconecte el hornillo de la bombona de combustible.
2. **Gire el regulador de la llama dos vueltas completas en sentido contrario a las agujas del reloj.**
3. **Introduzca una pata del soporte de la bombona de combustible en el agujero del tubo mezclador del hornillo.** La pata introducida debe topar con el tubo mezclador.
4. **Gire la pata en el sentido de las agujas del reloj para presionar el inyector de cobre hacia abajo hasta que escuche un click.**
5. **Cierre el regulador de la llama antes de volver a conectar la bombona de combustible.**

El hornillo está ahora listo para su uso.

33-587_WindBoiler_Stove_IN_ES.indd 1
7/22/14 4:56 PM

CONOZCA SU HORNILLO MSR® WINDBOILER™

Por favor conozca a fondo su hornillo Windboiler y las instrucciones del mismo antes de conectarlo a la bombona de combustible. Nunca utilice este hornillo de forma distinta a la descrita en las siguientes instrucciones.



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO DEL WINDBOILER™



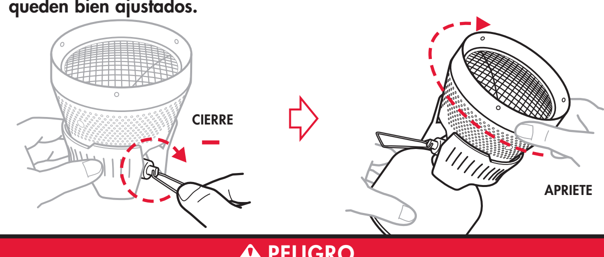
1 CONEXIÓN DEL HORNILLO Y LA BOMBONA

El hornillo WindBoiler y su cacerola de diseño especial funcionan juntos como una unidad que se completa con la bombona de combustible y no necesita de otros accesorios. Este sistema exclusivo de hornillo reduce considerablemente el tiempo de cocción y mejora la eficacia del combustible.

1. Cierre el regulador de la llama.
↳ Girar el regulador de la llama en el sentido de las agujas del reloj.



2. Enrosque manualmente el hornillo en la bombona de combustible hasta que queden bien ajustados.



⚠ PELIGRO

Nunca enrosque apretando excesivamente el hornillo a la bombona. Apretarlo en exceso puede dañar el hornillo o la bombona y provocar fugas de combustible. Las fugas de combustible pueden causar incendios, quemaduras, lesiones graves o la muerte.

Extreme las precauciones cuando utilice el hornillo a temperaturas bajo cero. A temperaturas de congelación, las juntas tóricas pueden endurecerse y provocar fugas de combustible. Compruebe siempre la existencia de fugas de combustible antes y después de encender el hornillo.

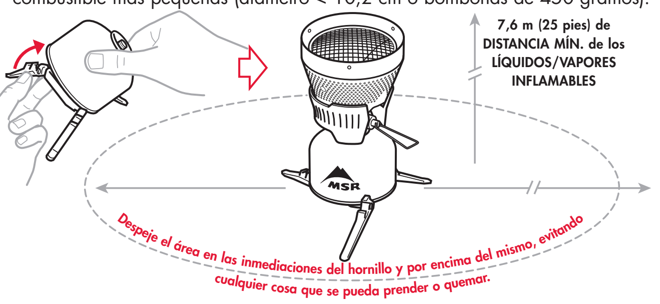
Mantenga a los niños alejados del hornillo y del combustible. Cascade Designs, Inc. recomienda una distancia mínima de 3 metros (10 pies). Nunca descuide un hornillo caliente o encendido. Un hornillo sin vigilancia puede provocar un incendio y/o una situación en la que niños, mascotas o algún imprudente puedan sufrir quemaduras, heridas o la muerte.

2 INSTALACIÓN DEL HORNILLO

1. Despeje el espacio para cocinar de materiales combustibles y líquidos o vapores inflamables.

2. Despliegue las tres patas del soporte para la bombona.
↳ Enganche la parte inferior de la bombona de combustible a las dos patas antes de abrir la tercera.

3. Coloque el hornillo encima de una superficie sólida, estable y plana.
NOTA: Utilice el soporte para bombona MSR® cuando use bombonas de combustible más pequeñas (diámetro < 10,2 cm o bombonas de 450 gramos).



⚠ PELIGRO

Mantenga el combustible a una distancia mínima de 1,2 metros de la parte superior y de los lados del hornillo encendido o del que esté en proceso de encender. Mantenga los líquidos inflamables o vapores a una distancia mínima de 7,6 metros (25 pies) de la parte superior de los lados del hornillo encendido o del que esté en proceso de encendido. Este hornillo puede producir la ignición de materiales combustibles, líquidos y vapores inflamables y crear una situación que provoque fuego, quemaduras, heridas graves o la muerte.

Nunca intente encender un hornillo si la válvula del regulador de llama se ha dejado abierta. Si la válvula del regulador de la llama se ha dejado abierta, ciérrela y ventile a fondo el área antes de encender el hornillo. No ventilar el área puede tener como consecuencia una explosión que puede causar incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte.

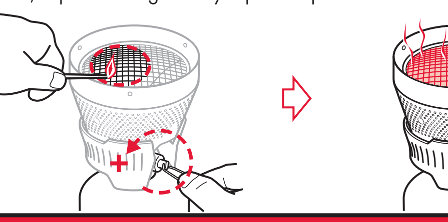
3 ENCENDIDO DEL HORNILLO

1. Sostenga una cerilla o un mechero junto al borde de la malla del quemador.

2. Abra el regulador de la llama hasta que empiece a salir combustible.
↳ Gire el regulador de la llama en el sentido contrario a las agujas del reloj aproximadamente 2 vueltas completas.

3. Compruebe si el quemador se enciende.
NOTA: Durante el período de calentamiento, se puede ver una tenue llama de color azul antes de que el quemador empiece a arder. Una vez que la malla del quemador o el alambre del indicador de ignición ardan o que el quemador emane calor, este estará listo para usar.

Si el combustible no se enciende en 10 segundos, cierre el regulador de la llama, espere 15 segundos y repita los pasos 1-3 anteriores.



⚠ PELIGRO

Siga cuidadosamente todas las instrucciones cuando vaya a encender el hornillo. Este hornillo incluye un dispositivo diseñado para proteger al usuario en caso de utilización incorrecta. En caso de utilización incorrecta el dispositivo se activa temporalmente. Apague el hornillo hasta que se enfríe hasta una temperatura segura. Vea el Mecanismo del interruptor térmico. Nunca intente encender el hornillo cerca del regulador de la llama o con recipientes colocados. Intentar encender el hornillo de alguna forma distinta a las especificadas puede provocar el sobrecalentamiento del hornillo y crear una situación que derive en incendio, quemaduras, heridas graves o incluso la muerte. Si el hornillo dejase de funcionar, interrumpa inmediatamente su uso y envíelo a un distribuidor autorizado de MSR.

Nunca coloque su cabeza o el cuerpo por encima del hornillo durante el encendido o mientras esté cocinando. Colocar la cabeza o el cuerpo por encima del hornillo es una imprudencia que puede provocar incendios, quemaduras, heridas graves o incluso la muerte.

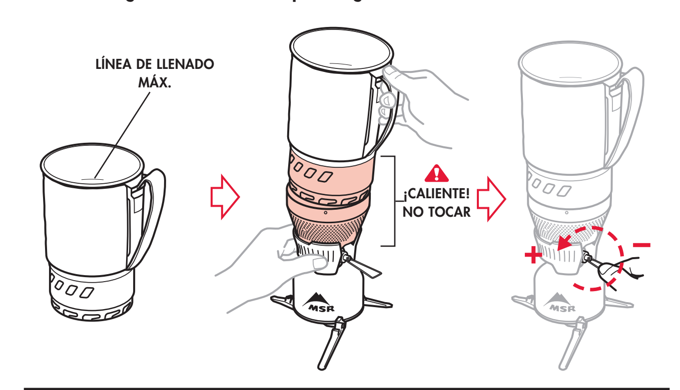
4 USO DEL HORNILLO PARA COCINAR

1. Introduzca los alimentos en la cacerola.
Nunca exceda la línea de llenado máximo (marcada en el interior de la cacerola).

2. Coloque la cacerola en el hornillo alineándola respecto al borde del quemador.

3. Sujete el agarre del hornillo con una mano y gire la cacerola en el sentido de las agujas del reloj con la otra mano hasta que quede bien fijada al quemador.

4. Gire el regulador de la llama para regular el calor.



⚠ PELIGRO

Nunca traslade un hornillo caliente o encendido. Apague siempre el hornillo y déjelo enfriar como mínimo 5 minutos antes de trasladarlo. El traslado de un hornillo encendido o caliente puede producir incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte. Nunca coloque y utilice dos o más hornillos a la vez. Nunca utilice el hornillo con un recipiente vacío ni cocine en seco. Nunca utilice recipientes, reflectores o difusores de calor que no sean de WindBoiler. El uso incorrecto del hornillo puede producir la explosión de la bombona de combustible y provocar incendios, quemaduras, heridas graves o incluso la muerte.

5 APAGADO DEL HORNILLO

1. Cuando haya terminado de cocinar, cierre el regulador de la llama.
↳ Gire el regulador de la llama 2,5 vueltas completas en el sentido de las agujas del reloj hasta que llegue al tope.

2. Después de que la malla del quemador deje de brillar, espere 5 minutos para que se enfríe el hornillo.

3. Aleje el hornillo de cualquier fuente de ignición.
↳ Desenrosque el hornillo de la bombona. Es posible que se escape una pequeña cantidad de gas al desenroscar el hornillo.

4. Coloque la PackTowl® seca primero bajo la cacerola, y después la bombona boca abajo. (Vea *Conozca su hornillo MSR® WindBoiler™*.)
↳ Coloque el hornillo boca abajo en la cacerola.
↳ Coloque el soporte de la bombona en la cacerola, encajado en el asa del hornillo.
↳ Coloque la tapa sobre la cacerola.
↳ Coloque la taza bajo la cacerola.

NOTA: Asegúrese de que la unidad del hornillo y la PackTowl están bien secas antes de guardarlas durante un largo período de tiempo. La corrosión podría producirse si se guardan húmedos.



⚠ PELIGRO

Desconecte siempre el hornillo de la bombona antes de guardarlo. Si no desconecta el hornillo de la bombona antes de guardarlo, pueden producirse fugas de combustible con el consiguiente riesgo de incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte. Guarde siempre las bombonas de combustible en lugares bien ventilados y alejados de cualquier fuente de calor o ignición como: calentadores de agua, hornillos, luces piloto u hornos o lugares donde las temperaturas superen los 49 °C. El almacenamiento de bombonas de combustible en las inmediaciones de alguna fuente de calor o ignición o en lugares donde las temperaturas superen los 49 °C puede provocar la explosión de las bombonas y causar incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte.

6 USO DEL RECIPIENTE PARA COMER Y BEBER

1. Apague el hornillo y retire la cacerola del quemador antes de comer o beber.
Espere a que se enfríe el contenido de la cacerola hasta una temperatura segura antes de comer o beber.

2. Agárrela por el asa hasta que se haya enfriado lo suficiente.
NOTA: Asegúrese de que la unidad del hornillo y la PackTowl están bien secas antes de guardarlas durante un largo período de tiempo. La corrosión podría producirse si se guardan húmedos.

3. La cacerola cuenta con un aislante que se puede retirar para limpiar o cambiar en caso necesario.
Tire el seguro que fija el aislante a la cacerola y deslice este hacia abajo para retirarlo.



⚠ PELIGRO

Desconecte siempre el hornillo de la cacerola antes de beber o verter el contenido de la misma. El vuelco de un hornillo encendido con su cacerola conectada encima puede causar llamaradas, que provoquen incendios, quemaduras, heridas graves o la muerte.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema

Problema	Causa	Solución
Las llamas están bajas	Combustible bajo	Cambiar la bombona
El hornillo no enciende	Bombona fría	Intercambiar las bombonas
	Bombona vacía*	Cambiar la bombona
No hay flujo de gas	Interruptor térmico activado	Reinicie el interruptor térmico *(vea Mecanismo de interruptor térmico)*
	Regulador de la llama no está totalmente abierto	Abra el regulador de la llama girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj.

*Para comprobar si la bombona está vacía, retire el hornillo y agite suavemente la bombona. Si escucha un sonido de salpicadura, la bombona todavía tiene combustible.

El servicio de mantenimiento del hornillo debe ser llevado a cabo por un técnico autorizado por Cascade Designs, Inc. Si tiene alguna pregunta sobre estas instrucciones, su hornillo, piezas de repuesto o reparaciones, comuníquese con:

Cascade Designs, Inc., EE. UU - **1-800-531-9531 o 206-505-9500**

Cascade Designs, Ltd., Irlanda - **(+353) 21-4621400**

www.msrgear.com

info@cascadedesigns.com